

德龄公主文集

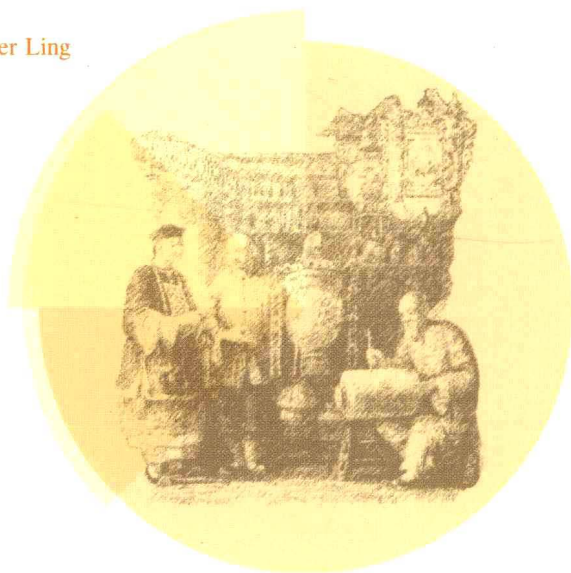
事实上，我开始写这本书的时候，只是为了玩笑。可当我看到额上的皱纹，并预感到不久的将来会发生的事时，我才开始明白过来。可我毕竟不是裁判，只是记者。但无论如何，这可能是我的最后一件工作。

Satirical novel by Der Ling

Jades and Dragons

有人说，这是德龄版的《儒林外史》；有人说，书中胡言乱语，不知所云；德龄说，这原本只是个玩笑……

面对世间百态
最委婉的讽刺
最冷静的胡言乱语



现世宝

Princess Der Ling [美] 德龄 著 顾秋心 邓伟霖 译



德龄笔下的人物代表了 20 世纪上半叶旧中国的各个阶层，这些形形色色的人物组构出旧中国守旧滑稽的历史画面。她以调侃之态却又辛辣犀利地揭露了剥削阶层的丑陋面目及无比荒诞的陈规陋习。

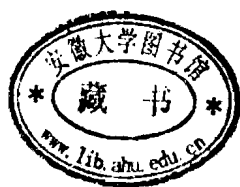
中国人民大学出版社

德龄公主文集
Princess Der Ling

Jades and Dragons

现世宝

[美] 德 龄 著 顾秋心 邓伟霖 译



中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

现世宝/(美)德龄著;顾秋心,邓伟霖译.—北京:中国人民大学出版社, 2012.8

(德龄公主文集)

ISBN 978-7-300-16219-5

I. ①现… II. ①德… ②顾… ③邓… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 185116 号



long-long Book House

现世宝

[美]德龄 著 顾秋心 邓伟霖 译

Xianshibao

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	发行热线:010-51502011		
	编辑热线:010-51502017		
网 址	http://www.longlongbook.com (朗朗书房网)		
	http://www.crup.com.cn (人大出版社网)		
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	秦皇岛市昌黎文苑印刷有限公司		
规 格	146 mm×210 mm 32 开本	版 次	2012 年 10 月第 1 版
印 张	5.75 插页 2	印 次	2012 年 10 月第 1 次印刷
字 数	134 000	定 价	19.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

致读者

孟 幻

德龄，清朝外交使臣裕庚之女，一位美丽、另类的公主。她随父在日、法生活多年，通晓外文。1903年回国后，成为慈禧第一女侍官，深得宠信。

她身着巴黎最新潮的时装走进紫禁城，爽朗而奔放。

她深受西方自由平等思想的熏陶，却让封建守旧、要求严苛的慈禧对她赞赏有加。

她身为慈禧近侍，依然得到光绪皇帝信任，成为光绪无比珍视的朋友。

她用自己的大智慧和小心机，在尔虞我诈的后宫世界里，游刃有余……

独特的生活经历，赋予她创作的源泉，离开皇宫后，她选择用文字讲述清宫那些人、那些事儿。

德龄公主笔下，最重要的人物莫过于慈禧老佛爷。在本套丛中，《清宫二年记》《慈禧御苑外史》《皇室烟云》的大部分文字，都在讲述着她与这位老人的故事。

她在书中说：“咸丰驾崩，小皇帝登基，慈禧以太后的身份登上了权力的顶峰，一双纤纤玉手开始掌控一个帝国的命运……”

尽管并不十分赞同慈禧的政见，也不赞同她的守旧，但这并不妨碍德龄对这位权力老妇的喜爱。她进宫时，慈禧已年过六旬，刚刚经历义和团运动的地动山摇，而这位老人在两年的颠沛流离之后，依然强健有力地掌控着朝政大局，在男权社会里权杖挥舞。

德龄眼中的慈禧，却远非如此。

——她赢得权力的荣耀，却饱尝生活的苦楚。咸丰和同治的离世，让她的深宫生活更加孤独寂寥，动荡的朝政让她心力交瘁。

——她情绪多变，却也乐观淡然。面对强加的罪名，打着趣儿申辩几句，然后一笑而过。

——她看似无情却又深情。她压制光绪，残害官员，而每每说起咸丰和同治，仍会黯然落泪。

——她爱美，奢华，尤爱珍珠，还有路易十五高跟鞋。她爱玩、爱笑，喜欢旅行、游戏、养花、种菜。

……

在慈禧身边的两年，德龄备受荣宠。但她最终还

是选择离开，她无法抗拒内心对自由的向往。在《童年回忆录》中，德龄公主这样写道：“我永远痛恨围墙，痛恨隐居在围墙里，常常尝试着要跳出这围墙。我从不曾做过中国礼教下的奴隶，中国礼教注定女子的天地限于一个家，这是外国女子所不能理解的。”社会如此，皇宫更甚，她被封建礼教这堵无形的墙重重包围，透不过气。

而另一个原因，是她对自己的失望和对光绪皇帝深深的愧疚。德龄明白，千疮百孔的大清王朝已经奄奄一息，革新之路势在必行。她曾向光绪许诺，一定寻求机会向慈禧进言。可最终，她发现自己无能为力，这成为她一生的遗憾……

清朝，一个离我们最近的封建王朝，我们对它似乎有些了解，却又模糊不堪。各种史料的堆砌，戏说的情节，让那 300 多年历史的起落沉浮、暗潮激流，遮拦了我们的视野。

德龄公主的作品，或许为我们开启了那扇尘封已久的历史之门，我们只需静心读一读这些真实的故事，用心品一品那些沧桑的过往，一个王朝的背影便会清晰起来。

2012 年 7 月 2 日 北京 写于朗朗书房

目 录

1 罗萨利伯爵	001
2 顾少校	009
3 “我的小妞”	016
4 中国情报网	022
5 中国人的中国	028
6 “小黑桃女士”群体	036
7 最好的中国事务专家	045
8 我带领游客们游览紫禁城和颐和园	054
9 轻佻的男子	063
10 特许权的追逐者	076
11 特权阶层的权利	086
12 女接吻迷	094
13 太后的维也纳公使	104
14 爱神庙	112
15 老古董	121

16 待婚	131
17 成婚	139
18 青李子先生	146
19 高尔夫外交	154
20 贵人应有的品德	163
21 收集流言	171

1 罗萨利伯爵

某外国使馆的罗萨利伯爵心情烦躁地从窗口眺望着使馆大街。街上响着汽车的喇叭声、洋车夫的尖叫声和他们的脚底板踏在路面上的“吧嗒吧嗒”声以及送水工人的车轴发出的“吱吱”声。为了赶路，车上的水不停地泼洒到地上。窗外，北京的生活充满了生气。那种生活是狂乱的、粗野的、拥挤的。人群中有黄皮肤的、白皮肤的以及浅黄皮肤的人，成百上千的人在街上闹哄哄地来去匆匆。

空气中充满着春天的气息，罗萨利伯爵的心也被这春天的气息搅得烦躁不安。在半垂的窗帘后面，屋里的空气却是宁静的。罗萨利伯爵坐在书桌边，向外眺望着使馆大街。

他试图分析一下自己的情绪，是什么事情突然勾起他如此浓厚的怀旧之情？为什么突然有强烈的欲望要挣脱办公室的束缚，冲出去到暖和的阳光下，像一个无拘无束的天真的年轻人一样，欢快地雀跃？他无法回答自己的问题。

使馆里很寂寞，尤其是对一个单身男人。如果只能同自己那个懒散而笨拙的、替他收拾房间、整理床铺、洗洗涮涮的保姆用夹生的英语或蹩脚的法语说几句话，那还能有什么乐趣？这地方多么需

要一个女人啊！

“天啊！”他对自己说。“是不是我变得伤感了？是不是那讨厌的四十来岁人的抑郁心理使我产生了邪念？我以前从来没有过这样的感觉！”

但是罗萨利伯爵错了。他其实常常有这种感觉，只是他从没有试图来分析一下自己的感情。

他沉入了幻想，尽管他的眼睛仍然透过那半垂的窗帘的缝隙眺望着那拥挤的使馆大街。许多穿着各式各样脏衣服、身上发出臭味的中国妇女在街上走过。她们的脸很肮脏，她们的眼睛淌着眼泪，有些人走路的样子特别难看，因为她们从小就裹了脚。

罗萨利曾经听说过有人亲眼看见她们定期地放松那裹过的脚……

他因为厌恶而战栗，目光离开了窗户。说得更确切些，当他刚要转身的时候，他的目光落到了一个穿戴华丽的女孩子身上。她庄重地走过窗口，用她的天足优雅地走着。

这个女孩和别的女人不一样。从女孩转过来的头，罗萨利伯爵看到了一张像宝石一样的脸。

这张脸，是使人终生难忘的，特别是对于一个被春意惊扰了的男人的眼睛；这是罗萨利从未见到过的最美的、最迷人的脸。顷刻间，她的眼神好像射进了伯爵的眼睛。当然，这种想法是愚蠢的。他在里面，她在外面，她当然不可能看到他。再则，窗帘半垂着，伯爵坐着的房间是在阴影中。

然后，女孩走过了窗口，那张脸也随之消失了，仅仅是这极短暂的一瞥，对罗萨利伯爵却产生了奇怪的影响。那个困扰着他无法解答的问题，现在找到了答案。他的脸发烧了，他的呼吸有些短促，

情绪激动。当他眼睛看着书桌，再回想刚才那一幕的时候，他的双手颤抖着。

他必须抓紧时间。那女孩子可能早就到了街的尽头，在某一时刻转入了小巷，找不到了。罗萨利下定决心，因为稍一犹豫，他这一思想可能就要溜了。

“小伙子！”他喊道，“小伙子！你这死鬼到哪里去了？”

罗萨利的管家实际上不是一个小伙子，和四十来岁的他年龄相仿。他像平时一样轻轻地走进来，听候主人的吩咐。

“小伙子，”罗萨利伯爵说，这时他脸又红了，讷讷地说，“我从窗口看到一张女孩的脸……”

但是罗萨利没有接着说。这个中国管家很能领会男人在春天到来时候的心态，他的思想远远地超越了他的主人。

他冲到门外，招呼他的副手，叫他飞速奔到使馆大街的尽头，找到刚才经过罗萨利伯爵窗口的女孩。如果他不能带回关于那女孩的情况，那就小心他的脑袋！

然后他回到他主人的办公室。

“主人，安排好了。”他镇静地说。

“安排好了！”罗萨利喊道，“什么？你说‘安排好了’？我并没有向你下过什么命令。你做了什么？”

“主人要找那女孩子？我知道她在哪儿！”

罗萨利伯爵脸色苍白，他厌倦了在国外多年的懒散生活。在那里，一个外国使节的生活纯粹是游手好闲，管管那些与自己毫不相干的闲事，想说什么就说什么，要想什么就想什么，实在无事，就用白嫩的软绵绵的手摸几下稀疏的胡子。

他挥挥手让管家离开。

管家敲门进来。

“怎么样？”罗萨利问。

“那女孩啊，”管家开始用蹩脚的英语说，为了让大家能明白他的意思，我们这里把他不规范的英语都给改正了，“她出身很好，是一个警察的女儿。她一直没有和男人接触过，对男人一无所知，她是一个好女孩，家里管教得很好，但是……”

管家犹豫了，但是他的嘴唇上露出一丝微笑。

“但是什么呀？该死的你！”罗萨利伯爵喊道。

“她的家庭虽然不错，主人，但是比较穷。钱是可以买很多东西的，如果主人舍得花钱的话……”

就在这一刻，罗萨利当机立断作了决定。

“能不能做到这样：不要提到我的名字，这样可以全北京的人都不知道我们的计划？”

“那没问题，主人。”

“听着，小伙子，”罗萨利严厉地说，“如果有一点流言传出去，我就打断你的腿！”

这管家一想到事成之后将会得到一大笔赏钱，就急匆匆地跑出办公室，想通过迂回的途径去筹划如何实现他的目标。

首先他找到了那个身上肮脏的保姆，悄悄地告诉她主人的愿望。

“你认识那个女孩子吗？”他问保姆。

因为这保姆是管家的好朋友，所以他可以很方便地找到她，和她商量这件微妙的事情。

“我不认识她，但是我有一个朋友，她是使馆秘书家的一个保姆，我可以请她帮忙处理这件事情。”

“你一定要告诉她，这件事情必须绝对保密。”

这保姆很严肃地答应了。

作为一个精明的管家，他在等待保姆的回话期间，花了很多时间思考这件事。如何迎来是一个需要考虑的问题。罗萨利伯爵是个有地位的人。他的官阶规定他可以乘一顶由四人抬的绿色轿子。这样，他的美丽的客人自然也要享受这样的待遇了。

所以，当事情谈妥了，女孩和她的家庭也都表示满意了——这一点，对于熟悉中国国情的管家是毫不怀疑的，他就盘算着，为了保密起见，等天黑透了，他就派出他主人的轿子去接女孩。轿子必须在黎明前回来，因为这时候街上除了劳动阶层的人群外，不会有其他人，而劳动阶层的人群是不会注意这顶轿子的。

然后管家进一步考虑。

由于罗萨利伯爵的官衔使他有资格乘绿色轿子，所以对于有资格乘绿色轿子的官员应享受的礼仪也都得一一执行。那就是说，轿子上路时，所有的平民必须让路，街上的士兵和警察必须对他，或者说对轿子立正行注目礼，等等。

这样一来，在轿子接女孩子的来去路上，人们自然以为轿子里坐着的是罗萨利伯爵。

但是，如果轿子是在天黑以后送出，黎明以前回来，那谁又能看出轿子的颜色呢？所以使馆的一对灯笼，上面用大号字写着使馆的名字，必须在前面开路。由于管家不认识灯笼上的字，那么是否可以假定，普通老百姓也认不得灯笼上的字呢？这是显然的！所以轿子和灯笼必须一起出动，互相证实。

这时候，管家回到他主人那里。这已经是吃晚饭以后了，在中国，这时间大约是在晚上九点钟左右。

“一切都准备妥当了，主人，”他简短地说，“您只要准备好五十两银子，在小刘明天早晨离家之前送给她。”

次日早晨，名叫小刘的女孩离开使馆回家已经很久了，一丝疑虑又袭上了罗萨利伯爵的心头。他招呼他的管家。

“小伙子，”他说，“你肯定这件事做得绝对秘密吗？”

“是的，主人。”管家坚定地回答。

“你是怎么了解到这女孩的情况的？”

“那天，副管家没有找到这女孩，我就让保姆帮我打听，她自己并不认识这女孩，但是她有一个朋友是使馆秘书家的保姆，她了解那女孩，事情就是通过她办妥的。”

“和谁谈妥的？”

“和小刘的父母。”

“他们是上等人吗？他们会不会把这事告诉别人？”

“他们认为，他们的女儿能够成为主人的……哦，主人的好朋友，他们感到非常自豪。但他们是非常谨慎的，因为我一再关照，这件事必须保密，如果他们要告诉别人，那只能告诉他们最熟悉、最亲密的朋友。”

“那么，”罗萨利伯爵痛苦地叹息着，“他们的朋友多不多呀？”

“哦，那当然了！”管家热情地喊道，“他们有很多朋友。现在小刘是伯爵的好朋友了，他们脸上有光彩，如果他们以前只有一个朋友的话，现在就会有十个！”

“你们是怎么把小刘接过来的？”

“用主人的轿子。但是这完全没有问题，主人，因为谁也看不见轿子里面，不管谁看见轿子经过，自然以为里面是您。所以我用了您的轿子，并且还用使馆的灯笼来进一步消除别人的怀疑。”

罗萨利伯爵的脸红一阵，白一阵，他用微弱得几乎听不到的声音继续说。

“你说人们会认为我在轿子里？而轿子昨天夜里天黑以后都停在小刘家？那么人家会不会想，我是在小刘家过夜的。”

“但是他们并不知道真情，毕竟他们只是看到了轿子。”

“一顶绿轿子，两个写着使馆名字的灯笼在前面开路！”

“主人可以放心地把这件事交给我处理，我会小心地使这件事成为绝对的秘密。”

罗萨利伯爵心事重重地用他那纤弱的手指胡乱地抓着头皮。

“那么，小伙子，”他气喘吁吁地说，“你确切地告诉我，谁知道小刘昨夜在我这里？”

“只有很少几个人，主人，”管家一边回答，一边扳着手指头数。“你的保姆、使馆秘书的保姆、小刘的父母以及这些人的最亲密的朋友、一些需来往的媒人、昨天去追这女孩而没有追上的副管家、四个轿夫和两个打灯笼的人。这些人可能告诉他们的家属，但不会告诉别人。当然还有那些看着她进来又离去的仆人，我让他们守着她安全地离去。”

“还有，除了这些，”脸色煞白的伯爵说，“还有街上的苦力，他们认识我的轿子和灯笼，尽管他们不认识字，还有那向轿子致敬的士兵和警察，还有小刘家的近邻，他们看到小刘离家，说不定还等着看到她回来，还有……哦，你知道小刘自己有多少朋友？”

“哦，她在她同龄的中国姑娘中是很出名的，而且在她交往中……”

罗萨利伯爵从抽屉里拿出左轮枪朝管家开了三枪，但是在伯爵还没有来得及扣扳机的时候，管家逃离了这房间。

那天，罗萨利伯爵去参加了在北京一家有名的大饭店里举行的午宴，那是为了听一位在中国居住过多年的美国人的演讲，这位美国人的话有相当的权威。在演讲中间，他说了这么一句话：

“女士们先生们，我可以肯定地说，在中国是没有秘密的！”

罗萨利伯爵低着头，眼睛盯着碟子。顿时，他感到在这个大宴会厅里，男男女女的眼睛都在盯着他。但是，当然，他自己对自己说，那天晚上，当他等着他的绿轿子在黑夜中把小刘从她家接到他家的时候，他可能犯了个错误。

她的管家曾向他保证，每一步都是做得绝对秘密的，而他又是绝对受信任的管家！

2 顾少校

顾少校是北京警察局里一位高贵的、显赫的要人。他通常总穿着制服，因为那样最有利于显示他身上的几排奖章，那些都是国外来访的领导人颁发给他的。由于顾少校是一位警官，所以在这些访问中，他总是很显眼的，高官们发给他奖章就是因为他始终如一地忠于职守。

自从得到第一块奖章后，他对来访问的贵宾的护卫工作就做得更加尽力和更加周到。顾少校会说英语，他最大的特点就是谦虚，据他自己声称，他的英语水平非常不错，再则，他从不放弃任何一个可以使用英语的机会。顾少校认为，他的英语知识使他具备了进入北京上层社会的条件。要知道，进入北京上层社会是很不容易的……

例如“我的小姐”进入上层社会的过程就是证明。关于“我的小姐”其人，我们以后还要介绍。

据顾少校说，他认识所有的社会名流。如果不断提示的话，一些社会名流也会承认他们知道顾少校。

顾少校也认识“我的小姐”，本来嘛，北京的单身男人谁不知